

第7回「私の青空」

AOZORA Environmental Picture Book Competition

国際環境絵本コンクール大賞作品

Volume 7 First Prize

さくら あお そら
桜の青い空
Sakura's Blue Sky



「もーっ

おそうじ してるのにっ」

おちば
落葉を はいて いると

かぜ
つむじ風がじゃまをします。

クス クス

さくら
桜のふくれっつらに

わら
だれかが 笑いました。

"Oh! I just swept up!"

It's a lot of work when the wind tosses
up the fallen leaves.

"Hee hee!"

Someone was laughing at
the cross look on Sakura's face.

「だれなの？」

あし
すると 足もとで

「おいらを すてないで

おえかきに つかってよ」と

おちば
落葉がいったのです。

さくら
桜は もうビックリ!

すると、

"Who are you?" she asked.

"Don't throw us away!

Use us to make a picture instead,"
came the voice from the fallen leaves
at her feet.

Sakura couldn't believe her ears!



「みてて ^{さくら}桜ちゃん」
^{おちば}落葉たちがおえかき ^{をしながら}をしながら
いいました。

「おいらに ^{あお}青い色はないよ。
^{そら}みんな お空に
とけてるんだ」

"Sakura, look!"
Said the fallen leaves
as they formed a picture.

"Even without any blue colors
among us,
we've melted into the sky."

^{とお}遠くで ^{さくら}「桜 ^{じかん}おそうじの時間よ」
^{ママの}ママの ^{こえ}声がしました。

...^{ゆめ}夢かあ

^{さくら}桜は ^{そっと}そっと

「^{おちば}落葉さん おえかき ^{するよ}するよ」

と つぶやきました。

Suddenly,
"Sakura! You're supposed
to be sweeping up!"
It was her mother.
... It was just a dream after all.
"Fallen leaves, I will use you
to make a picture,"
whispered Sakura.



さくら しょうがっこういちねんせい
桜は 小学校一年生。

おえかき の 大すきな

おんな こ
女の子です。

つくえ うえ
机の上には エンピツや

クレヨンのほかに

ほん あいだ おちば
本の間から落葉も

のぞいていました。

Sakura was a first-year student
at elementary school.

She loved to draw pictures.

She placed the leaves between the pages
of a book on her desk

beside the pencils and crayons.



さくら さんねんせい とき
桜が 三年生になった時、

なつやす じゆうけんきゆう
夏休みの自由研究には

おちば え えが
落葉の絵を 描くことにしました。

ゆめ ひ おちば
夢をみた日から ずっと落葉を

おしぼ
押葉にしていたのです。

When Sakura was a third-year student,
she made a picture

using the fallen leaves

as her summer vacation project.

The fallen leaves had been pressed

in the book ever since

her dream that day.



さくら おちば え か
桜は 落葉の絵を 描きました。

でも 画用紙から お空や

みずうみが切り抜いてあります。

「なぜ 切りぬいたの？」

せんせい
先生がたずねました。

Sakura made a picture using
the fallen leaves.

But there were some holes
in the paper.

"Why are there holes in the paper?"
asked her teacher.



「せんせいみてて」

さくら え そら む
桜は絵をお空に向けました。

すると落葉の絵には

ゆめ あおぞら
夢のおくのに青空が

ひか かが
うれしそうに光り輝いて

いました。

"Teacher, look!"

Sakura held the picture up against the sky.
And the blue sky from her dream sparkled
within the picture of fallen leaves.

